



# Semanario Armenio **SARDARABAD** ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՍ



Año 44, N° 2008 Miércoles 11 de septiembre de 2019. [www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)  
44-րդ տարի թիվ 2008 Չորեքշաբթի, 11 Սեպտեմբեր 2019

NIKOL PASHINIAN:

## “La inflación se mantiene baja”



Con esa visión, tanto la gente como las organizaciones pueden planificar mejor su actividad económica, sus ahorros e inversiones.

*“El aumento de la confianza hacia la moneda nacional también se ha reflejado en el corte constante del nivel de dolarización que ha disminuido en el último año (en casi 4 puntos porcentuales), llegando al 48,6% en julio.*

*Esto significa que la mayoría de los ciudadanos armenios, el 51.4%, prefieren mantener su dinero en bancos en drams, lo cual también es muy importante, porque reduce los riesgos cambiarios de las entidades económicas y contribuye a la mejora de la estabilidad del sistema financiero.*

*Por cierto, yo también hice lo mismo. Hace poco vendí mi Hyundai y mantengo el dinero en el banco en drams”,* dijo Pashinian.

### Deuda externa

Otro de los datos promisorios se refiere a la deuda externa. Por primera vez desde 2015, en agosto de este año se registró una tendencia a su disminución.

*“Por supuesto, la disminución de la deuda del Estado no es un fin en sí mismo, pero es el resultado de nuestra tarea concreta de gastar los fondos estatales de manera efectiva.*

*Esto, por supuesto, de alguna manera ralentiza el ritmo de los gastos de capital porque el sistema está acostumbrado a trabajar con otras reglas.*

*Pero es definitivamente el camino correcto: no permitir desperdiciar fondos estatales en construcciones y gastos de baja calidad”,* dijo el primer ministro.

Como se ha vuelto costumbre, el primer ministro de Armenia, Nikol Pashinian, mantiene una comunicación fluida con el pueblo armenio a través de sus cuentas de Facebook y Twitter. Esta vez el medio elegido fue el primero para comunicar noticias económicas.

El lunes, el titular del gobierno armenio se refirió a la inflación y dio un panorama muy prometedor sobre la economía armenia. Sostuvo que “La inflación se mantiene en un nivel bajo y manejable”.

La inflación promedio en Armenia fue de 1.9% en enero-julio de 2019, y la inflación de 12 meses, de julio de 2018 al mismo mes de este año fue de 1.7%.

Además de estos datos, el primer ministro señaló que “lo importante es que es menos fluctuante. Todo esto está garantizado por el aumento constante de confianza en la moneda nacional, que también se refleja en la disminución de las expectativas inflacionarias en los hogares”, dijo.

Según las encuestas realizadas por el Banco Central de Armenia, actualmente casi todos los encuestados (más del 95%) esperan que la estabilidad de precios se mantenga también en el futuro, en un horizonte de aquí a cinco años, lo que es muy importante para la estabilidad macroeconómica.

ARMENIA

## Se registró un terremoto de 4,8 de magnitud

**Ereván, (Armenpress).**- Según el Centro Sismológico del Mediterráneo, en el día de ayer, a las 20.22 de la hora local., se registró un terremoto de 4,8 grados de magnitud en el territorio de Armenia. El epicentro estaba a 11 km al norte de la región de Amasia y el hipocentro o foco interior de la corteza terrestre donde se genera el terremoto, a 3 km.

Armenpress informa que se registraron choques subterráneos en Vanadzor, Guiumri y Ereván.

## ¿Dónde está Arshak?



Los periodistas y los comunicadores de la comunidad armenia nos dirigimos a la opinión pública para manifestar nuestra enorme preocupación por Arshak Karhanyan.

El joven desapareció el 24 de febrero de 2019 y nadie sabe dónde está. Ni los funcionarios ni la justicia dan respuesta a este interrogante.

Los armenios y sus descendientes tenemos tristes experiencias en nuestra historia por lo que no podemos mirar hacia otro lado cuando alguien es alejado de su vida cotidiana, de sus afectos y seres queridos.

No hay razón alguna que pueda justificar su ausencia.

No nos interesan rumores ni prejuicios.

**Exigimos la verdad.**

Su madre, su hermano, sus amigos, sus compañeros, sus conocidos, sus conciudadanos, sus connacionales y nosotros ... todos queremos saber: **¿Dónde está Arshak?**

**La Voz Armenia; Ayres de Armenia; Audición Armenia Kilikiá; Integración Armenia; Espacio Armenio, Guía Menc, Diario Armenia, Semanario Sardarabad, Diario Nor Seván, Revista Dibet, Revista Generación 3, Armenia Eterna (San Pablo, Brasil)**

**"UNIDOS POR LA ARMENIDAD LA VERDAD Y LA JUSTICIA "**

ARZOBISPADO DE LA IGLESIA APOSTOLICA ARMENIA

## Ceremonia de Acción de Gracias (“Kohapanagán Maghtank”) con motivo del 28° aniversario de la Independencia de Armenia

con motivo del 28° aniversario de la Independencia de Armenia

**Domingo 22 de septiembre**

**Catedral San Gregorio El Iluminador. Armenia 1359, C.A.B.A. a partir de las 11.00**

**- Se invita a toda la comunidad -**

## Se celebraron elecciones locales en Artsaj

El 8 del corriente, el pueblo de Karabaj fue a las urnas para elecciones locales, que fueron calificadas de "libres y justas".

Los votantes en Karabaj eligieron a los alcaldes de la capital Stepanakert y otras ciudades, así como a los consejos locales.

La carrera por la intendencia en Stepanakert fue apretada; tuvo cinco postulantes. Finalmente se impuso David Sarkisian, con el 36,4 por ciento de los votos, según los resultados oficiales.

El alcalde en ejercicio, Surén Krikorian, no buscó la reelección.

"Felicitó al pueblo heroico de Artsaj por la celebración de elecciones libres, justas y competitivas de organismos del gobierno local", escribió Pashinian en Facebook.

"También felicito a todos los candidatos elegidos y les deseo un trabajo fructífero en beneficio de la Patria y la gente", escribió el primer ministro armenio finalizados los comicios.

Pashinian también elogió a los observadores electorales de Artsaj y de Armenia, por su correcto desempeño.

Dos de esas misiones de monitoreo fueron realizadas por la Unión de Ciudadanos Informados (UIC) con sede en Ereván y la filial de Transparencia Internacional en Armenia.

A instancias de Pashinian, el 22 de agosto ppdo. el gobierno de Armenia les asignó 33,7 millones de drams (US\$ 70.000) para ese propósito. El primer ministro explicó que el financiamiento es

parte de los esfuerzos de su gobierno para "crear salvaguardas adicionales" para la democracia en Karabaj.

Los observadores de las dos organizaciones no gubernamentales no informaron irregularidades serias.

"Nuestro equipo de monitoreo no fue testigo de violaciones obvias y deliberadas que podrían influir en el curso de las elecciones o arrojar sombra sobre sus resultados", dijo Vahram Tokmajian, jefe de la oficina de Stepanakert de la UIC.

También dijo que los funcionarios electorales de Karabaj cooperaron con los monitores y respondían rápidamente si surgía algún problema.

La Comisión Electoral Central de Artsaj informó que casi dos tercios de los 103.000 votantes participaron de los comicios.

En Artsaj se celebrarán elecciones presidenciales y parlamentarias a principios del próximo año. Su actual presidente, Bako Sahakian, no es elegible para otro mandato en el cargo. Está en el poder desde 2007.

Ni el actual presidente ni Pashinian han respaldado a ningún candidato presidencial hasta el momento.

Durante la manifestación popular del 5 de agosto en Stepanakert, Pashinian solo dijo que el gobierno armenio actuará como "garante" de la libertad y la justicia de las elecciones de 2020.

## La tecnológica Thales Group, con proyectos en Armenia

Una delegación del grupo francés Thales, uno de los líderes tecnológicos del mundo, llegó a Armenia por invitación del presidente de Armenia, Armén Sarkisian.

Durante su visita de dos días, la delegación sostuvo una serie de reuniones con los ministros de Economía, Ciencia, Educación, Cultura y Deportes, funcionarios del área de altas tecnologías, representantes

de empresas que trabajan en el área de tecnologías e innovaciones, con quienes analizaron oportunidades y campos de cooperación.

Examinamos varias áreas para la cooperación. Vimos elementos inspiradores en el sistema de pruebas electrónicas, en



Durante la reunión en Francia.

de empresas que trabajan en el área de tecnologías e innovaciones, con quienes analizaron oportunidades y campos de cooperación.

Recapitulando los resultados de la visita y las reuniones, el vicepresidente y director regional de la compañía, Paul Remi, señaló: "El propósito de nuestra visita es reunir tanta información como sea posible en el marco del grupo de trabajo del Grupo Armenia-Thales, para definir áreas potenciales en las que podemos establecer presencia en su país. Por lo tanto, nuestra visita es muy importante. Somos muy optimistas. Pronto, presentaremos a nuestros directores generales todo lo que descubrimos aquí para decidir futuros pasos".

Remi agregó que hay excelentes perspectivas de cooperación. "Queremos lo-

foques interesantes en el área de la inteligencia artificial.

Estamos planeando visitar Armenia nuevamente, tantas veces como sea necesario.

Armenia tiene muchos recursos, por ejemplo, capital humano. Como empresa de alta tecnología, vemos a Armenia como un gran mercado. Armenia es un país pequeño pero tiene bases educativas y tecnológicas muy fuertes.

Para una empresa como Thales es una gran ventaja", subrayó Paul Remi.

Thales Group realiza actividades en diferentes países del mundo relacionadas con el diseño y construcción de sistemas eléctricos. También brinda servicios en los mercados de aviación, espacio aéreo, defensa, transporte y seguridad.

**OPTICAS paragamian**  
Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian Lucas Paragamian  
CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450  
e-mail: info@opticasparagamian.com.ar www.opticasparagamian.com.ar

**Panadería y Confitería ARMENIA**

Desde 1930 sirviendo a la comunidad

(11) 4831-4571 AV. SCALABRINI ORTIZ 1317, BARRIO ANDES MONTANA  
(11) 5834-0617 Nuevo WhatsApp para pedidos (MENSAJES DE TEXTO Y VOZ)

fb.me/pycarmenia  
pycarmenia.com.ar

Martes a Sábado: 7:30 a 14 y 16 a 19hs.  
Domingos: 11 a 12:30hs.  
(Luzes Centrales)

**CASA NATALIA**

ARTICULOS PARA MARROQUINERIA  
ACCESORIOS EN GENERAL  
Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.  
Tintas. Elásticos para cinturones

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957-0941

SEMENARIO ARMENIO SARDARABAD  
www.sardarabad.com.ar

Redacción y administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.  
Atención: Lun. a vier. de 10 a 20 hs.: Tel.: 4771-2520 4773-0314  
E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar sardarabad@gmail.com  
Reg. Nac. Prop. Intel: 891.735

Directora: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama  
Redes sociales: Susana Dergarabetian Nahabetian  
Corresponsales:

Montevideo: Dr. Gustavo Zulamian, Rbla. República Argentina 1225 apto.204  
San Pablo: Stepan Hrair Chahinian, Rua Estevao Lopes 136

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.



## La explotación de la mina de Amulsar, un dolor de cabeza para el gobierno armenio

Una de las mayores preocupaciones del gobierno y del pueblo de Armenia es la explotación de la mina de Amulsar, en la zona de Chermug, provincia de Vaiotz Tzor, que ha estado en los titulares y en los posteos de Facebook y redes sociales en las últimas semanas. ¿Por qué?

JAMnews, plataforma de medios profesionales de prensa del Cáucaso, lo explica de la siguiente manera: Lydian Internacional firmó un contrato multimillonario de explotación de la mina con el gobierno armenio en la gestión anterior.

Desde que asumió el nuevo gobierno, los habitantes de la región de Chermug, que se oponen a la explotación por el impacto ambiental, cerraron el paso a la mina.

La situación se tensó más cuando a mediados del mes de agosto, la Comisión de Investigación de Armenia publicó los resultados de un exhaustivo examen, según el cual la explotación minera no dañaría el medio ambiente.

A continuación, el primer ministro Nikol Pashinian, efectuó una transmisión de Facebook en vivo, en la que aseguró que la explotación de Amulsar sería bajo normas ambientales sin precedentes en Armenia.

Pese a la promesa, los ambientalistas y residentes de la región exigieron que se abandonara la explotación de la mina. Su reclamo se basa en el hecho de que se utilizarán aproximadamente 100 toneladas de cianuro de sodio por año para extraer oro en el área.

El primer ministro declaró que *“actualmente no hay bases legales para impedir la explotación de la mina de oro en Amulsar”*, pero acotó que tampoco puede hacerse si la idea es contraria a la voluntad

popular.

Los ambientalistas se basan justamente en este hecho, que fue uno de los lemas de la campaña de Pashinian, que derivó en la Revolución de Terciopelo del año pasado.

A fin de apaciguar los ánimos y encontrar una solución adecuada para ambas partes, el primer ministro recibió el 6 del corriente a representantes del pueblo de Chermug, con quienes habló acerca de los procedimientos, del monitoreo del proyecto y de las bases legales, económicas y ambientalistas del mismo.

Pashinian señaló la importancia del diálogo continuo entre el gobierno y la sociedad sobre temas de interés público y sostuvo que la situación de Amulsar debe ser resuelta buscando un balance entre los intereses de la República de Armenia y las consideraciones de todos los componentes del proyecto en su conjunto.

El mismo día, el primer ministro recibió al director general y presidente interino de Lydian International, Edward Sellers, a quien acompañó el gerente general de Lydian Armenia, Haig Aloian.

Lydian comenzará a operar nuevamente recién en el mes de abril del año próximo, y no comenzará a explotar la mina hasta 2021, por lo que el primer ministro solicitó a la población que bloquee el acceso, en repetidas ocasiones, que liberen la zona. Aseguró que el trabajo será monitoreado en todo momento por el gobierno armenio, que no permitirá ninguna violación a los derechos de los ciudadanos.

De la reunión con Lydian, el primer ministro expuso que la compañía se ha comprometido a operar la mina de manera segura. *“Esto significa que ni un solo litro*

*de agua contaminada ingresará a los ríos, el aire no se contaminará, el agua subterránea no se contaminará y no habrá problemas con la biodiversidad. Los representantes de la compañía aseguran firmemente que no habrá cambios negativos en el medio ambiente”*. Y lo más importante: si se detectan violaciones, la mina se cerrará durante 90 días.

Con todo esto, el 9 del corriente, el primer ministro se reunió con áreas específicas de su gabinete para analizar la situación. Pidió calma a la población y una vez más, a los habitantes de Chermug que desbloqueen el camino.

Explicó que después de haber otorgado una licencia para el desarrollo de la mina a Lydian, el país ha asumido obligaciones, que no puede dejar de cumplir sin dañar su reputación.

Pashinian dijo que ha tenido en cuenta la opinión de los residentes preocupados del país, pero también ha considerado la opinión de los economistas que sostienen la necesidad de mantener una imagen positiva del país en las organizaciones económicas internacionales.

### Acerca de la mina

Amulsar es el segundo mayor depósito de oro en Armenia. Contiene alrededor de 31 toneladas de mineral y 40 toneladas de oro puro.

Lydian Armenia descubrió la mina de oro en 2005.

Hasta 2012, la compañía estaba buscando inversores y estaba desarrollando un programa de desarrollo minero.

El mismo año, Lydian Armenia y el gobierno firmaron un acuerdo para desarrollar y explotar la mina, y la compañía reci-

bió el derecho de continuar con el proyecto.

Las protestas contra la explotación minera comenzaron en 2011 por parte de residentes de los asentamientos circundantes y ambientalistas, quienes dijeron que la extracción de oro en el área podría tener un impacto negativo en el medio ambiente de la ciudad de Chermug, el lago Seván y los ríos locales.

El grupo de iniciativa "Chermug no se convertirá en una mina" fue creado en ese momento.

En 2012, comenzó la recolección de firmas contra el desarrollo de la mina.

Los activistas bloquearon repetidamente los intentos de la compañía minera de acercarse a la mina con equipo pesado. En 2018, pudieron suspender el trabajo en la mina.

El Comité de Investigación de Armenia abrió un caso para investigar el daño ambiental, para el cual se encargó una evaluación internacional realizada por Elard, que fue la que se dio a conocer el mes de agosto del corriente año.

El negocio de Lydian es uno de los paquetes de inversión más grandes en la historia de la Armenia independiente.

Se trata de alrededor de 325 millones de dólares; habría 1.300 empleados en trabajos de construcción, y 770 empleos durante la etapa de operación.

El desarrollo de la mina, según las estimaciones de la compañía, debería proporcionar una tasa de crecimiento anual de 1.4% o US\$ 185 millones para el PBI de Armenia.

Las cifras de exportación, según estimaciones, podrían alcanzar hasta US\$ 286 millones por año.

## “No estoy solo”, en el Festival Internacional de Cine de Toronto



El documental “No estoy solo” del cineasta Garin Hovannisian que relata el movimiento popular de abril de 2018, denominado “Revolución de Terciopelo”, tuvo su estreno mundial el sábado 7 del corriente en el Festival Internacional de Cine de Toronto.

La película se proyectó en el cine Scotiabank y contó con la presencia de Anna Hagopian, esposa del primer ministro Nikol Pashinian, el productor Eric Israilian, el productor ejecutivo Serj Tankian, la embajadora de Armenia en Canadá, Anahid Harutiunian, el embajador de Estados Unidos en Canadá, Richard Mills y miembros de la comunidad armenio-canadiense.

Al hacer uso de la palabra, Garin Hovannisian agradeció a la Sra. Hagopian y a su familia por la historia, que inspiró la película.

*“Lo que nuestra gente ha hecho merece ser presentado al mundo. Estoy segura de que esta película lo hará perfectamente”*, dijo la esposa del primer ministro y agregó que el milagro de la Revolución de Terciopelo también fue posible gracias a la decisiva participación de las mujeres armenias.

También habló Serj Tankian, quien destacó la importancia de la película. *“Esta película es única porque contiene la clave secreta para lograr un cambio progresivo a través de una desobediencia civil descentralizada en cualquier parte del mundo”*, dijo.

CENTRO CULTURAL TEKEYAN

te invita a descubrir tu

## “Botiquín de la salud” El cuerpo y las emociones



Charla  
a cargo de la  
terapeuta holística

**María Ibarra**

**Jueves 12  
de septiembre,  
15 hs.**

**Armenia 1329  
(C.A.B.A.)**

**Actividad no arancelada**

**Con inscripción previa  
al teléfono 4771-2520.**

UNIVERSIDAD TORCUATO DI TELLA

## Designan vicerrector al Dr. Juan Gabriel Tokatlian

El Consejo de Dirección de la Universidad Torcuato Di Tella anunció que el profesor Juan Gabriel Tokatlian fue elegido de forma unánime como vicerrector de la institución a partir del 1 de noviembre de 2019, en reemplazo de Catalina Smulovitz, quien deja su puesto de vicerrectora luego de seis años de distinguidísima gestión.



### Breve currículum del nuevo vicerrector

**Juan Gabriel Tokatlian:** Sociólogo argentino (1978) con una Maestría (1981) y un Ph.D. (1990) en Relaciones Internacionales de The Johns Hopkins University School of Advanced International Studies en Washington, D.C. (Estados Unidos). Profesor Plenario del Departamento de Ciencia Política y Estudios Internacionales de la Universidad Di Tella (Buenos Aires, Argentina), ex director del mismo (abril 2012-marzo 2016) y futuro Vice-Rector a partir del 1 de noviembre de 2019. Vivió 18 años en Colombia entre 1981 y 1998. Fue Profesor Asociado (1995-98) de la Universidad Nacional de Colombia (Bogotá), donde se desempeñó como investigador principal del Instituto de Estudios Políticos y Relaciones Internacionales (IEPRI). Fue co-fundador (1982) y Co-fundador y Director (1987-94) del Centro de Estudios Internacionales (CEI) de la Universidad de los Andes (Bogotá). Ha publicado libros, ensayos y artículos de opinión sobre la política exterior, sobre cuestiones teóricas, sobre el sistema global y sobre el narcotráfico, el terrorismo y el crimen organizado.

Al dar a conocer la noticia, el Consejo de Dirección de la Universidad agrega su confianza en "que el Dr. Tokatlian se desempeñará de manera sobresaliente en sus nuevas funciones y realizará un aporte fundamental para continuar el sendero de crecimiento de la Universidad."

## El Arzruní cumplió el sueño de enviar a sus alumnos a Armenia



La Promoción 2019 del Colegio Armenio Arzruní se convirtió en la primera promoción de dicho establecimiento que viaja a Armenia, en viaje de estudios.

Gracias al esfuerzo y al trabajo tesonero de las autoridades encabezadas por la rectora Silvia Ohanian, padres y alumnos, hoy el Arzruní se suma a la hermosa costumbre de nuestra comunidad de que los alumnos de 5° Año finalicen el ciclo de enseñanza media con un viaje a Armenia.

La Comisión Directiva también hizo lo suyo, auspiciando y lanzando "Las noches del Arzru" para recaudar fondos a fin de cristalizar este sueño.

Los chicos, viajaron a Ereván el 5 del



corriente, acompañados por un profesor y un preceptor.

Ya en la capital de Armenia, el grupo tuvo la oportunidad de presenciar el partido que jugó el Seleccionado de Armenia contra su par de Bosnia en el estadio República de Ereván, con victoria del local por 4 a 2.

CARTAS DE LECTORES AL DIARIO "LA NACION"

## Calles de Turquía

Hemos leído en la nación del 2 del actual el pedido de perdón del presidente alemán F. W. Steinmeier al pueblo polaco durante una ceremonia a 80 años del comienzo de la Segunda Guerra Mundial, en presencia de su par polaco: "Me inclino ante las víctimas polacas de la tiranía alemana. Y pido perdón. Son los alemanes quienes cometieron un crimen contra la humanidad en Polonia", emulando el gesto del canciller Willy Brandt en Auschwitz en 1970. El pueblo armenio y la humanidad esperan que el Estado turco abandone su política negacionista y deje de homenajear a sus genocidas. El 21 de abril de 2016, Garó Paylán, diputado de la Asamblea Nacional de Turquía, quien visitó recientemente nuestro país junto a su par Ebru Gunay, recordó que en Turquía hoy existen "más de 2500 calles, avenidas y plazas con los nombres de Talaat, Enver y Djemal

Pashá", miembros del triunvirato genocida. Y preguntó: "¿Ustedes pueden imaginar ir hoy a Alemania, a Berlín, y caminar por una calle llamada Hitler o una avenida llamada Goebbels?" El pueblo armenio aún aguarda el pedido de perdón por parte del Estado turco, así como acciones de memoria, verdad, reparación y justicia. De lo contrario, tal como advirtieron Paylán y Gunay en el Congreso de la Nación, "¿el mismo horrible genocidio perpetrado contra los armenios hace ya 104 años podría ahora repetirse contra los kurdos", en palabras del excelente editorial de LA NACION del 28/8/2019.

**Edgardo Kevorkián**  
Presidente Asociación Cultural  
Armenia Hamazkaín

**Eduardo Kozanlián**  
Secretario



Palermo Soho-Hollywood 4777-2222  
Barrio Norte 4822-1800  
Belgrano - Imprenta 4777-4005  
Colegiales - Belgrano 4783-4116  
www.shenk.com.ar



**KALCIYAN TECNOLOGIA DEL VIDRIO S.A.**

Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar  
(1629) Pilar. Pcia de Bs As.  
Tel: 0230-453-7500 ( 30 Líneas Rotativas)  
E- mail: kalciyan@kalciyan.com.ar  
www.kalciyan.com



## Presentación del libro “Una pizca de amor” de Victoria Schirinian

“En Una Pizca de Amor, Victoria Schirinian logró hacer algo conmovedor. Se conecta ella misma con su propia historia, pero a través de esa historia logra conexiones entre personas que no se conocían o si se conocían, hacía mucho tiempo que no se veían” con estas palabras la directora de Sardarabad, Diana Dergarabetian, presentó a Victoria Schirinian en el lanzamiento de su libro.

Palabras acertadas para seguir el trazado de un proyecto que partió de una inquietud surgida como un juego de dos hermanas -Victoria y Carolina- de “pasar en limpio” las recetas heredadas de su tía abuela Luisa Diratziuan a la hermosa edición que es hoy “Una pizca de amor”, en la que no solo se recopilan esas recetas y parte de la vida de “diguin Luisa”, sino que se incluyen a otras señoras entusiasmadas con aportar su historia y las recetas familiares.

El trabajo de investigación llevó bastante tiempo; casi cuatro años que transcurrieron entre entrevistas, organización de las historias, fotos, edición. Finalmente, el proyecto se transformó en el libro al que hicieron sus aportes Marta Pamboujian, Cristy y Nelly Tchinnosian, Hripsimé Papazian de Lutufyan, Carmen Yakoubian, Hilda Hairabedian de Israelian, Christine Tchegherganian, Lucía Husian, Norma Gostanian, Jessica Karamanukian, Lucina Tchintian de Akchejerlian y Lusasín Balassanian, once mujeres que lograron conectarse a través del trabajo de Victoria.

“Una pizca de amor es un libro de reencontrados, de unión; de Vicky y de su hermana Caro, con sus raíces, y de mujeres de nuestra comunidad, con sus propia historia, con los sabores, aromas y recuerdos que esos aromas y sabores traen al presente. Es un libro de rescate de la memoria personal y colectiva y lo mejor que tiene -entre otras cosas- es ser una historia que no termina” dijo entre otros conceptos la prof. Dergarabetian, para dar luego lugar a las palabras de la escritora.

Victoria Schirinian, que es



están acá retratadas” -dijo Victoria y como ella también advirtió las conexiones, ilustró a través de un mapa del derrotero que siguió cada una de las mujeres que le contaron su historia familiar.

Finalmente, mostró imágenes de las entrevistas y un video del agasajo que ofreció a las señoras, previo a la presentación formal del libro.

Al término de la charla, los presentes se unieron en un brindis y tuvieron la oportunidad de conversar con la autora sobre detalles de la obra.

periodista y escritora, comenzó agradeciendo a la institución y a todas las personas que la ayudaron a concretar su objetivo.

Luego, acompañada con la imagen de su tía bisabuela Luisa y de su bisabuela, comenzó a contar cómo se fue forjando en ella la idea del libro, para el cual contó con la ayuda incondicional de su hermana, Carolina, quien es especialista en foodstyling

o estilista de fotos de comida. “Siempre tuve una conexión muy fuerte con la armenidad” -dijo Victoria, a pesar de no haberse formado en un colegio armenio ni hablar el idioma. “Sé que este libro es mío y que gran parte del trabajo lo hice yo pero también lo siento un trabajo en equipo, colectivo, entre las mujeres y las familias que

Como conclusión partimos de una pregunta, cuya respuesta dejamos en sus manos. “Una pizca de amor” ¿es un libro de cocina?, ¿es un libro de cocina con historias? ¿es un libro de historias con recetas de cocina? Descúbralo.

Disponible en Centro Cultural Tekeyan, Armenia 1329 y en librerías.



La autora con Ana Harutiunian, Marina Arslanian y Ana María Sheklian.



Carolina, Agustina, Nicolás y Dirán Sirinian, Lusasín Balassanian, Diana Dergarabetian y Victoria Schirinian.

PROMOCIÓN 2020 | IMM

### CENAS DE LOS VIERNES Y SÁBADOS

COMIDAS ELABORADAS POR MADRES Y ABUELAS DEL MARIE MANOOGIAN | ATENDIDO POR LOS ALUMNOS DE 4º AÑO

LA MEJOR COMIDA ARMENIA | TAMBIÉN PARA LLEVAR!

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

f @CenasUGAB | @UGABcenas | Armenia 1322, CABA | 4723 2820

FONDO NACIONAL ARMENIA

## Semana inaugural de importantes obras donadas por benefactores argentinos

Los nombres de Nisán Devecyan, Bogos y Driny Ekserciyan y Kirkor Simsiroglu más que familiares son queridos para la gente de Shosh, pequeño pueblo ubicado muy cerca de Stepanakert, capital de la República de Artsaj (Karabaj). Es que los citados benefactores argentinos, entre muchas otras obras encaradas en la región, el 1 de septiembre ppdo. concretaron lo que era un viejo sueño para la población: un jardín de infantes, que albergará a niños de toda la región.

La existencia de la escuela de formación inicial es más que prometedora ya que para el ciclo lectivo 2019 que comenzó el



menia para fomentar que la población permanezca en esas regiones y no vea la necesidad de migrar o de movilizarse para brindar educación a sus hijos. Con ese propósito se realizaron las obras señaladas, a las que seguramente se sumarán otras, según las necesidades de cada poblado.

Durante el acto, en nombre de los benefactores, habló el Sr. Devecyan, quien manifestó su alegría por contribuir al desa-



rollo de Artsaj a través de la educación, en una región ubicada a escasos 4 kilómetros de Shushi.

Gracias a distintas comunidades armenias de todo el mundo, el Fondo Armenia ya construyó en Shosh un Centro Comunitario (2015), una escuela (2005) y una canal de agua potable (2000).

1 de septiembre, el jardín ya tenía cincuenta alumnos, de los cuales treinta son de Shosh.

La inauguración del Jardín fue una fiesta. A las ya decoradas paredes exteriores del edificio se sumaron banderas y globos y una multitud que festejó la apertura junto con las autoridades locales.

cional Armenia y otros benefactores argentinos, quienes compartieron los momentos felices de la población de Shosh y el entusiasmo de los chicos.

Se encontraban presentes el ministro Krikor Mardirosian y el intendente de Shosh, Edig Abrahamian, quien cortó las cintas inaugurales con los benefactores Bogos Ekserciyan y Nisán Devecyan. Los acompañaban autoridades del Fondo Na-

Al hacer uso de la palabra el ministro Krikor Mardirosian agradeció al Fondo Nacional Armenia por haber hecho posible la concreción de la obra con la donación de los benefactores argentinos.



Con las contribuciones de la Argentina, también fue posible la construcción de una red de agua potable para riego, que fue inaugurada en Martuní, donde sus

**TITANES DEL RING**

21 DE SEPTIEMBRE EN LA RURAL

[www.ticketek.com.ar](http://www.ticketek.com.ar)

Esta es la tercera obra que el Fondo Nacional Armenia concreta en Shosh, provincia de Askerán en Artsaj. Las anteriores fueron la escuela y viviendas para sus 610 habitantes.

Recordemos que desde hace varios años, uno de los propósitos del Fondo Nacional Armenia es fortalecer las regiones de Artsaj y de Ar-



210 residentes tendrán acceso al riego de sus invernaderos y jardines.



MARIE MANOOGIAN ABRIGA:

## Se donaron 26 mantas tejidas a mano al Hospital Fernández



Ahora sí, finalizó una nueva edición del proyecto solidario del Marie Manoojian “Tejer para abrigar”. El último paso - y uno de los más emotivos- fue la entrega de las 26 mantas a los pequeños pacientes del Hospital Fernández.

La delegación que representó a madres y padres, a alumnos de 4to grado, a colaboradores, a miembros de la Comisión de Madres y a toda la institución, fue encabezada por Roxana Boyadzian, presidenta de esa Comisión; Adolfo Smirlian, miembro del Consejo Directivo; y Arminé Grigoryan, integrante de las Madres.

Fueron recibidos por la jefa de Pediatría del Fernández, Susana Villanova, y por

la jefa de Internaciones Pediátricas, Graciela Suárez. Ellas dos, junto al excelente equipo de pediatría del Hospital, acompañaron a los miembros de nuestra institución a recorrer las habitaciones y hacer entrega de las mantas.

Había pacientes de todo tipo y niños de diferentes edades. Todos recibían con alegría las mantas, como

regalo del pasado Día del Niño. Las familias que los acompañan agradecían y leían con emoción las cartas que nuestros alumnos de 4to grado prepararon para entregar junto al regalo. Las cartas deseaban que las mantas los abriguen, les auguraban pronta mejoría y que el año que viene puedan volver a hacer este proyecto solidario.

a partir de la anterior que se realiza para organismos oficiales bajo autorización del Gobierno de la Ciudad. Eso hace que la entrega sea más sencilla y -lo más importante- que sea en persona, sin intermediarios.

Por otro lado, Roxana contó cómo fue el proceso: “Los chicos se metieron de lleno en el proyecto. Los fuimos motivando para eso, porque está claro que el proyecto toma más fuerza cuando se trabaja en equipo. Durante el camino recibimos apoyo: Alejandro Kalpakian de Design Carpets donó 25 kilos de lana y la empresa Cisne donó ovillos y cuadraditos tejidos. Nos fue muy útil trabajar por objetivos. Todo proyecto requiere de organización y de pasos a cumplir. Hoy se siente ese objetivo cumplido.

*Fue soñar, proyectar y cumplirlo.”*

No sólo abriga la lana, el calor se siente en la solidaridad y colaboración de todo este equipo del Instituto Marie Manoojian de la UGAB.



### CENTRO CULTURAL TEKEYAN

## Consulte por obras de:



**Gladys Apkarian**  
Pequeño y gran formato



**Manuel Gheridian**  
Obsequios en bronce. Obras pictóricas.



**KOHAR. Colecciones**  
DVD de la gira sudamericana y del Centenario.



**Victoria Schirinian**  
Libro “Una pizca de amor”

**ARMENIA 1329. (1414) Buenos Aires. Tel. 4771-2520**

"KARIN" - UN PROYECTO MUSICAL ARMENIO-TURCO

## De deportaciones a duetos

"Karin" es un diálogo musical entre dos virtuosos que buscan reconciliar las almas de sus países de origen a través de sus instrumentos. Marian Brehmer, autora de esta nota para Qantara.de, escuchó el segundo álbum del virtuoso dúo del duduk formado por Vartán Hovanissian y el maestro turco de baglama Emre Gültekin.

Uno puede escuchar las tonalidades estrechamente entrelazadas del baglama y el duduk incluso en la primera pista del álbum, revelando que los dos instrumentos no son en absoluto extraños entre sí y que la belleza completa de su sonido parece emerger cuando se tocan en dueto

El laúd turco de cuello largo y el oboe armenio de madera de damasco son más que solo dos instrumentos de Asia Menor. Con sus sonidos únicos, son los embajadores culturales de dos países que comparten una relación histórica complicada entre sí.

"Karin" es el título del último álbum lanzado por el virtuoso ejecutante del duduk Vartán Hovanissian y el maestro turco baglama Emre Gültekin. Este segundo proyecto de dúo después de su álbum "Adaná" reúne nuevamente a los dos músicos y, aunque ambos son intérpretes cosmopolitas, la música está profundamente arraigada en sus respectivos países de origen.

### Alcance de una lucha de poder histórica

El disco comienza tan animado y alegre que es poco probable que el oyente desinformado tenga alguna idea de la profunda



tragedia detrás del título "Karin". Lo que para algunos puede sonar como el nombre de una mujer es el antiguo nombre de la ciudad de Erzurum, en la montaña de Anatolia oriental.

Durante siglos, Erzurum, una ciudad ubicada a unos 1900 metros sobre el nivel del mar y en la encrucijada de diferentes culturas e imperios, se vio envuelta en las diversas luchas de poder entre Armenia, Rusia, Irán y el Imperio Otomano.

Sin embargo, la metrópoli permanece anclada en la memoria histórica armenia debido al asesinato en masa cometido contra armenios durante el período de la Primera Guerra Mundial.

Karin es también el lugar de nacimiento del abuelo de Hovanissian, uno de los 200 que sobrevivieron tras la deportación de unos 40,000 armenios de la ciudad durante el genocidio.

### Reconciliación genuina y profundamente arraigada

Teniendo en cuenta esta historia fami-

liar, los esfuerzos hacia la reconciliación, que el virtuoso armenio espera lograr junto con su compañero musical, parecen aún más significativos y genuinamente arraigados.

Hovanissian creció en la capi-

tal armenia de Ereván, donde conoció el duduk de la mano del reconocido maestro Jachik Jachatrian. La historia de este instrumento de doble caña se remonta a más de 2500 años, por lo que a menudo se describe que el instrumento expresa el alma de Armenia.

Durante más de trece años, Hovanissian ha sido amigo del ejecutante turco de baglama Emre Gültekin, a quien conoció en un estudio de grabación de Bruselas. Gültekin creció en Bélgica. Su padre era un conocido músico del mismo instrumento.

A través del intercambio musical con su amigo armenio, Gültekin hace referencia conscientemente al período histórico en el que la herencia culturalmente fluida de Anatolia marcó la pauta, mucho antes de que se osificara en las rígidas estructuras impuestas por el Estado nacional.

"Karin" también pretende recordar los años anteriores al gran trauma, cuando Erzurum todavía era un centro multicultural

de actividad artística e intelectual. En consecuencia, además de elementos armenios y turcos, el álbum también incluye influencias kurdas, persas y georgianas, que están estrechamente entrelazadas.

Por ejemplo, la canción titulada "Karin" comienza con una línea de melodía común interpretada por el saz y el duduk. Entonces, la voz de una mujer resuena repentinamente, cantando en persa un poema del poeta iraní contemporáneo Ali Akbar Sheyda. Y la canción "Qamla Damskevla" transporta rápidamente al oyente a un paisaje montañoso georgiano.

### Las fronteras parecen disolverse

Las vibraciones sentimentales de baglama y duduk se fusionaron con los ritmos de los daf, un tambor de marco, parecen abrirse en el ojo interior a los amplios panoramas de montaña y los campos de color amarillo-marrón de Anatolia. Las fronteras comienzan a disolverse, mientras que las canciones y la poesía abarcan el tiempo y el espacio, como siempre lo han hecho.

En resumen: mientras escucha la música que afirma la vida y ocasionalmente melancólica, uno toma la causa de Hovanissian y Gültekin y realmente puede creer en la posibilidad de una coexistencia pacífica y post-etnocéntrica para turcos, armenios y kurdos.

Aunque a nivel político los asuntos pueden parecer complejos y arraigados, el intercambio cultural directo que se encuentra en proyectos como este puede ser innovador y causa de esperanza -dice la periodista.

DE BEIRUT A EREVAN

## La primera talladora de cruces de piedra (*Jachkar*)

La de Nariné Poladian es una historia que moviliza.

La joven nacida en Beirut hace veinticuatro años, hace más de tres años sintió que quería darle un giro a su vida, independizarse de su familia.

Ir a vivir sola parecía entonces algo imposible, pero cuando les propuso a sus padres ir a Armenia, la idea no les pareció tan descabellada.

¿Te arrepentiste? - le pregunta la periodista de Shoghagat a lo que Nariné contesta muy segura que "nunca".

La joven estuvo trabajando en voluntariado durante dos años en Guiumrí, la segunda ciudad de Armenia y cuando fue para Ereván en busca de un trabajo, se encontró con algo que fue finalmente lo que la fascinó.

Caminando por la calle Arame, vio el taller de jachkar de los Hampartzumian, quienes desarrollan su arte a la vista de todos, transeúntes y turistas asombrados,



que se detienen maravillados por las hermosas filigranas que logran en la piedra.

Nariné se acercó al "varbed" (maestro) y le consultó si podía trabajar con ellos y aprender.

Sorprendentemente, para un trabajo que en general está concebido para los hombres, la respuesta del maestro fue "¿por qué no?" y enseguida Nariné se puso a aprender el oficio.

En pocos meses, pasó de aprendiz a



desarrollar el oficio con precisión y enorme gusto. El trabajo es cansador, reconoce, pero se siente feliz de hacerlo.

Los que pasan a diario por el taller, se detienen, la observan, se sacan fotografías con ella o la filman mientras hace su trabajo. Es que Nariné es la primera mujer en realizar el difícil arte del jachkar. "Jachkaradash" (escultora de cruces de piedra) le dicen en Armenia.

Consultado sobre si es un trabajo de

mujer, su maestro dijo que no es una cuestión de género sino de entrega.

"Cuando comienza a sonar la música, la piedra y yo comenzamos a trabajar" - dice Nariné entusiasmada.

"Creo en la fuerza de la mujer, que logra lo que se propone aunque haya dificultades. Me siento feliz porque llegué a mi objetivo" -concluye, mientras cuenta que le pide a su familia que venga a Armenia a acompañarla.



# Արցախի ՏԻՄ Ընտրություններուն Մասնակցած Է 67 Հազար 326 Ընտրող

«ԶԱՐԹՕՆՔ», ՊԷՅՐՈՒԹ – Տարածքային ընտրական յանձնաժողովներու տուած տուեալներուն համաձայն՝ Մեպտեմբեր 8-ի ժամը 20.00-ի դրութեամբ ընտրություններուն մասնակցած է 67326 ընտրող:



Այս մասին՝ ըստ «Արցախփրես»-ի՝ ըսած է ԱՀ Կեդրոնական ընտրական յանձնաժողովի նախագահին փոխարինող Եղիշէ Արզումանեան:

«Մասնակիցներու թիւը ըստ ընտրական տեղամասերու հետեւեալն է՝ Ստեփանակերտի մէջ՝ 21 հազար 643 ընտրող կամ ընտրողներու 55.5 տոկոսը, Ասկերանի մէջ՝ 9011 ընտրող կամ ընտրողներու 76.7 տոկոսը, Հաղարթի մէջ՝ 5967 ընտրող կամ ընտրողներու 69.5 տոկոսը, Մարտունիի մէջ՝ 12 հազար 600 ընտրող կամ ընտրողներու 72.5 տոկոսը, Մարտակերտի մէջ՝ 9241 ընտրող կամ ընտրողներու 70.9 տոկոսը, Շահումեանի մէջ՝ 1512 ընտրող կամ ընտրողներու 71.6 տոկոսը, Շուշիի մէջ՝ 2306 ընտրող կամ ընտրողներու 58.8 տոկոսը, Քաշաթաղի մէջ՝ 5046 ընտրող կամ ընտրողներու 69.6 տոկոսը», - մանրամասնած է Արզումանեան:

Ան նշած է, որ մինչեւ ժամը 20:00 գրաւոր ձեւով որեւէ դիմում-բողոք ԿԸՀ-ն չէ ստացած:

Այժմ կ'ընթանան քուէները հաշուելու գործընթացը:

## Փաշինեան

# Ամուլսարի Հանքի Շահագործումը Արգիլելու Որեւէ Իրաւական Հիմք Չկայ

«ԶԱՐԹՕՆՔ», ՊԷՅՐՈՒԹ – ՀՀ վարչապետ Նիկոլ Փաշինեան այսօր ըսած է, որ «անուազն այս պահի դրութեամբ Ամուլսարի հանքի շահագործումը արգիլելու որեւէ իրաւական հիմք չկայ»:

«Միեւնոյն ժամանակ, մենք չենք կրնար հաշուի չառնել մեր հանրութեան մէջ առկայ անհանգստութիւնները: Մակայն, միւս կողմէն մենք չենք կրնար հաշուի չնստիլ նաեւ ՀՀ տնտեսական հանրութեան անհանգստութիւններուն հետ:

Վերջերս «Մուտիս» ընկերութիւնը բարձրացուցած է ՀՀ վարկանիշը: Ամուլսարի շուրջ ստեղծուած իրավիճակին պատճառով, եթէ մենք այս իրավիճակը ճիշդ չկառավարենք, ապա ատիկա կրնայ յանգեցնել Հայաստանի վարկանիշի վատթարացման, որուն հետեւանքները մենք բոլորս կրնանք զգալ մեր վարկերուն վրայ, այսինքն՝ փողի արժեքի ծիրէն ներս», - ֆէյսպուքի ուղիղ եթերով յայտնած է վարչապետը:

Անոր խօսքով՝ եթէ ՀՀ

կառավարութիւնը արգիլէ Ամուլսարի հանքի շահագործումը, ապա ատիկա կրնայ դիտուիլ «որպէս խտրական մօտեցում»:

«Եթէ ուղղակի թոյլ չենք տար շահագործուի, ապա պետք է նշենք, թէ ինչու թոյլ կու տանք Զանգեզուրի պղնձամոլիբդենային կոմբինատը, Թեղուտի հանքերը շահագործուին: Արդեօք անոնք կը գործեն բնապահպանական բոլոր չափանիշներուն համաձայն: Մենք կրնանք ունենալ միջազգայնօրէն շատ լուրջ խնդիր՝ խտրական մօտեցումներ ցուցաբերելու համար», - աւելցուցած է Նիկոլ Փաշինեան:

Ըստ անոր՝ «Կարելի չէ արհամարհել մեր երկրի տնտեսութեան եւ արտաքին անվտանգութեան հետ կապուած խնդիրները, որոնք նոյնպէս որոշակի կարեւորութիւն ունին այս հարցը քննարկելու ստեղծ»:

Փաշինեան Ջերմուկի բնակիչներուն յորդորեց ապաշրջափակել Ամուլսարի հանք տանող բոլոր ճանապարհները:

## Հայաստան» համահայկական հիմնադրամ

# Շոշի նոր մանկապարտեզը



Արցախի Հանրապետութեան պետական նախարար Գրիգորի Մարտիրոսեանը սեպտեմբերի 3-ին այցելել է Ասկերանի շրջանի Շոշ գիւղ մասնակցելու «Հայաստան» համահայկական հիմնադրամի միջոցներով կառուցուած մանկապարտեզի բացման հանդիսաւոր արարողութեանը:



50 երեխայի համար նախատեսուած նախակրթարանն իր յարկի տակ ընդունելու է 30 երեխայի Շոշ համայնքից: Ըստ նախնական պայմանաւորուածութեան այս մանկապարտեզը կհաճախեն նաեւ մոտակայ Մխիթարաշէնու Սգնէք գիւղերի երեխաները:

Իր խօսքում Գրիգորի Մարտիրոսեանը շնորհակալութիւն է յայտնել համահայկական կառոյցին՝ ի դեմս բարի գործը հանձնարած արգենտինահայ Տեւեճեան, Էրզերճեան, Շիմշիրօղլու ընտանիքներին:

կալութիւն է յայտնել համահայկական կառոյցին՝ ի դեմս բարի գործը հանձնարած արգենտինահայ Տեւեճեան, Էրզերճեան, Շիմշիրօղլու ընտանիքներին:

Պետական նախարարը հիմնադրամի գործադիր մարմնի ներկայացուցիչների եւ քաղաքաշինութեան նախարարի ուղեկցութեամբ ծանօթացել է ստեղծուած պայմաններին: Մանկապարտեզը «Հայաստան» համահայկական հիմնադրամի երրորդ ծրագիրն է համայնքում, որը յաջորդել է դպրոցի ու բնակարանային շինարարութեանը:

**QUESOS FETA Y ORIENTALES**  
 Quesos elaborados con leche de vaca y de ovino.  
 artesanales y producidos en Grecia.

Entrega a domicilio sin cargo  
 ELENA TERZIAN 15 4917 5812 | 4826 6207  
 @nacanoonpedas

**ESCRIBANIA GAITAN**  
 Carlos Víctor Gaitán  
 Azucena Fernández. María Florencia Clérico  
 Escribanos

Carlos Federico Gaitán Hairabedian  
 Abogado  
 Av. Pte. R. S. Peña 570 2º P. (1035) C.A.B.A. Tel.: 4343'3599 (rot.) fax int. 111  
 escribania@escribaniagaitan.com

Հայաստան» համահայկական հիմնադրամ

Հիմնադրամի արգենտինահայ բարերարներն այս անգամ Դիտաւանում



Հիւրընկալ բնակիչներն բարերարներին հիւրասիրեցին թոնրի տաք հացով եւ գիւղի բարիքներով: Արգենտինահայ էքսերճեան ընտանիքը նոր կեանք է տուել Դիտաւանին. սահմանամերձ այս գիւղն այսօր ունի գագ, նորակառոյց դպրոց, մարզահամալիր, համայնքային կենտրոն եւ 22 ջերմոցային տնտեսութիւն:

Բարերար ընտանիքը նաեւ աջակցում է համայնքի նորաստեղծ և նորածին ունեցող ընտանիքներին, մասնակցում գիւղատնտեսական զարգացման ձեռնարկներին:

Որպէս երախտագիտութիւն՝ Դիտաւանի դպրոցը, կենտրոնական փողոցն ու հրապարակն անուանակոչուել են ի պատիւ էքսերճեանների, ովքեր նաեւ Դիտաւանի պատուաւոր քաղաքացիներ են:

Երեւանի եկամուտն աճել է աւելի քան 2 մլրդ դրամով

Երեւանի սեփական եկամուտների մասով բիւջէի կատարողականը կազմել է 103.6%: Ինչպէս «Արմենպրես»-ին տեղեկացրին Երեւանի քաղաքապետարանի Տեղեկատուութեան եւ հասարակայնութեան հետ կապերի վարչութիւնից, փաստացի գանձուած գումարը նախորդ տարուայ նոյն ժամանակահատուածի համեմատ աւելի է 2 մլրդ 186 մլն դրամով:

«Ամփոփուել են 2019թ. Յունվար-Օգոստոս ամիսների պլանային եւ յավաքագրուած ցուցանիշների կատարողականները. Երեւանի սեփական եկամուտների մասով բիւջէի կատարողականը կազմել է 103.6%: Փաստացի գանձուած գումարն, ի դէպ, նախորդ տարուայ նոյն ժամանակահատուածի համեմատ աւելի է 2 մլրդ 186 մլն դրամով: Քաղաքապետը վարչական շրջանների ղեկավարներին յանձնարարել է ամենօրեայ ուշադրութեան կենտրոնում պահել եկամուտների գանձման գործընթացը»,- յայտնում է քաղաքապետարանը:

Agenda

SEPTIEMBRE

- Jueves 12 y todos los jueves, 21 hs.: Presentación de la obra de teatro "El vestido de oro" en El Método Kairos, El Salvador 4530, C.A.B.A. Entradas en venta. Con: Muriel Mahdjoubian Rébori, Teresa Suárez, Fernando Arsenian, Mirtha Oliveri y Roberto Franco.

- Sábado 21, 20.30 hs.: El Centro Cultural Colegio Armenio de Vicente López presenta la comedia "Դրամը ինչէր կ'ընէ (Lo que hace el dinero) puesta del Grupo de Teatro "Krikor Satamian" de la U.G.A.B., dirigido por Silvia Kalfaian. Reservar entradas con antelación. informes@colegioarmenio.edu.ar Arenales 1631. Vicente López.

OCTUBRE

- Domingo 13: Misa y Madagh de conmemoración de la epopeya de Hadjín. Av. Scalabrini Ortiz 2273, C.A.B.A.

ՀԱՅԱԳԻՏԱՐԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՓԱՆՈՍ ԹԵՐԼԵՄԵՉՅԱՆ ԵՎ ԿՈՄԻՏԱՍ

Մի անգամ, երբ ես իմ աշխատանոցում էի, խոհարարը եկավ, թե ոսկե զարդերով կառք կա կանգնած դռանը և քեզ են հարցնում: Վար իջա՝ տեսնեմ, կ ա յ ա ե ռ ա թ ա թ ո ղ ա պ ե տ Իսմայիլ Ջանանի բէյը, որ կառքի միջից թ ու յ լ ա տ վ ո թ յ ու ն խնդրեց նկարներս տեսնելու:

Բարձրացանք մեր տան երկրորդ և երրորդ հարկերը, ու նա ուշի ուշով դիտեց բոլոր նկարները: Վար իջնելիս, երբ Կոմիտասի սենյակի դռան առջևից էինք անցնում, ասի որ չէիք բարեհաճում Կոմիտաս էֆենդիին ծանոթանալ: Նա պ ա տ ա ս խ ա ն ե ց .

«Կուգէի, բայց կրնա ըլլալ որ խանգարեմ»: Ասացի. «Բնավ չէք խանգարի» և Կոմիտասի սենյակի դուռը բանալով՝ ներս հրամցրի: Նրանք ծանոթացան և արարողապետը ոտքի վրա դիտեց այդ սենյակում կախված իմ նկարները: Մուրճ խմելուց հետո ինձ դարձավ՝ «Չեմ համարձակվում, ապա թե ոչ, պիտի խնդրեի Կոմիտաս էֆենդիին որևէ մի բան նվազել կամ երգել»:

Կոմիտասը լսելով այդ կամացուկ և ֆրանսերենով ասված նախադասությունը, անմիջապես գնաց պիանոյի մոտ և ինքն իրեն ակորդներ վերցնելով՝ երգեց Շուբերտից գերմաներեն մի երգ, անչափ խորունկ զգացումով, որ մենք քարացել էինք: Նրա վերջացնելուց հետո էլ բավական ժամանակ լուռ էինք, երբ Թուրքիոյ դիվանագետը՝ ինքն իրեն չկարողանալով զսպել՝ ձեռքը սեղանին խփեց և ասաց. «Sapristi: (գրողը տանի) ուր հարյուր տարվա պետություն ենք և ցարդ այսպիսի մի արվեստի և արվեստագետների տաճար չունեցանք»:

Այդ սուլթանական գործեր վարող դիվանագետը մեկնեց սրտմտած: Իսկ նրա մեկնելուց հետո՝ ես շնորհավորեցի Կոմիտասին այդ հաղթանակի համար և վերկացանք երկուսս միասին «Լաչիմ նանա» պարեցինք:

Այդ պարը նա սովորել էր Կոտայքի Ղըրխբուլաղ գյուղում՝ ձեմարանի աշակերտ եղած ժամանակ:

ՓԱՆՈՍ ԹԵՐԼԵՄԵՉՅԱՆ\* Ժամանակակիցները Կոմիտասի մասին, էջ 190

\* Փանոս Պողոսի Թերլեմեզյան (մարտի 3, 1865, Վան, Թուրքիա - ապրիլի 30, 1941, Երևան, Հայկական ԽՍՀ, ԽՍՀՄ), հայ նկարիչ և հասարակական գործիչ: ՀԽՍՀ ժողովրդական նկարիչ (1935):

Advertisement for Casarivera Servicios Funerarios. Includes logo, contact information (AV. CORDOBA 4902), and services offered (funeral services, urns, etc.).

BIENESTAR EMOCIONAL

## Fragilidad emocional

Despachar una valija en un aeropuerto es una actividad que no está libre de estrés. Por más que implique para la persona estar cerca de la meta a donde desea llegar, por lo menos en términos de kilómetros o distancias; mantener a buen resguardo los elementos que se contienen en una maleta provoca una preocupación.

Por suerte están los envoltorios de valijas, que permiten una cierta garantía sobre el maltrato que pueda sufrir el equipaje y algunas empresas añaden el cartel de "Frágil" para indicar que dentro de aquello, va algo muy delicado que merece especial atención. A saber...claro...cual será la prioridad cuando no esté el equipaje frente a nuestros ojos, pero bueno...ojos que no ven... corazón que no siente. Por lo menos hasta el momento del reencuentro.

Pensaba en los símbolos que identifican o sugieren algo en particular, en este caso un dibujo de una copa "partida" por una especie de rayo, indica que hay algo "Frágil". En la imagen hay una correspondencia que junta nuestra mente con el concepto.

Un símbolo es una relación perceptible de una idea. Hasta aquí es claro poder pensar que si transportamos algo delicado con solo mostrar la imagen de la "copa rota" sabremos que tenemos que tener cuidado. Pero ¿qué ocurre con nuestro interior?, ¿quién puede tomar en cuenta nuestra fragilidad si no llevamos ningún cartel cuando andamos por la vida?

No siempre las personas tenemos disponible la percepción acerca de las realidades de otros. Y esto también ocurre porque en general las personas más vulnerables, las que por alguna situación de la vida se encuentran en estado de fragilidad emocional, tienden a mostrar una actitud de fortaleza, de héroes o heroínas, que bloquea y no permite el intercambio de energías sensibles, una comunicación que conecta las almas.

Muchas otras veces, acostumbrados a ver en otros lo que no podemos aceptar en nosotros, se suele hablar de la fragilidad emocional de las personas mayores, dando cuenta de un estado que pueden presentar los adultos mayores cuando pierden masa muscular, pierden peso, sienten mucho cansancio y esto limita la capacidad de movimiento; por consiguiente genera estados de tristeza, malhumor y hasta depresión. Este cuadro clínico-biológico caracterizado por una disminución de la resistencia y de las reservas fisiológicas del adulto mayor, no es patrimonio de la edad adulta.

Hoy muchas personas de mediana edad y hasta jóvenes que sienten "fragili-

dad". Hay situaciones que por no ser del todo consideradas, se toman como "naturales" o "producto del carácter" de las personas. Sin embargo, un análisis profundo puede mostrar que la fragilidad está presente en forma de miedos o bloqueos propios o de carácter transgeneracional, y las actitudes de fortaleza son utilizadas como mecanismo de defensa para no afrontar situaciones de la vida.

Ser sensibles y empáticos es sin lugar a dudas un valor en las personas, pero cuando estas características no están equilibradas y pretenden "salvaguardar" cuestiones personales ocultas, producen un efecto contrario al de la alegría que se experimenta con las emociones positivas. Cuando no dejamos salir la tristeza, la ira, cuando no podemos reconocer nuestros estados de ansiedad, estamos creando un mundo ficticio alrededor nuestro.

Me viene a la memoria el frío y solitario castillo de hielo de la película de Disney "Frozen, una aventura congelada", en donde el silencio, los miedos y la baja autoestima del personaje crean paredes grandes, frías pero frágiles como el hielo que se rompe. Cuando somos valientes con nuestros propios temores y los afrontamos, podemos alcanzar nuevas experiencias e ir por más y mejores logros.

Lo importante, como siempre, no parece estar en lo externo, sino en aquello oculto que por alguna razón deseamos cuidar o proteger. A la vez, como una paradoja, de tanto resguardo protector puede surgir el mecanismo contrario, que nos muestra fuerte, todopoderoso, irrompible. Y al final, humanos somos, un día aquello se manifiesta y como dice la canción "hay que sacarlo todo afuera como la primavera", el asunto es "cómo" para que no cause daños, ni personales ni colaterales.

Hay muchas técnicas para trabajar estas emociones y conseguir regularlas para que los excesos no nos dominen. Aceptar la fragilidad emocional derivada de un momento particular o de una constante situación de hipersensibilidad, permite a las personas trabajar sobre sus miedos, autoestima, creencias limitantes y mandatos recibidos. Aquello que se conoce de forma consciente puede transformarse en una fortaleza emocional; solo hay que tener presente que aunque no esté escrito en el exterior, hay que buscar la condición de frágil en el interior.

Clr. Cristina Ines Papazian  
cristinapapazian@gmail.com



## Asamblea General Extraordinaria Convocatoria

De acuerdo con las disposiciones estatutarias, el Consejo Directivo de la Unión General Armenia de Beneficencia invita a los Señores Asociados a participar de la Asamblea General Extraordinaria que se realizará el martes 17 de septiembre de 2019, a las 19,30 horas, en la Sede de la Institución, Armenia 1322, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, a los efectos de considerar el siguiente:

### ORDEN DEL DÍA

1. Consideración de la venta del inmueble ubicado en la Avenida Lafuente números 1291/95/99, esquina calle Zuviría números 3005 y 3007, de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Buenos Aires, 27 de agosto de 2019  
Consejo Directivo de la UGAB

**De los Estatutos:** "Las Asambleas se celebrarán a la hora indicada con la asistencia de la mitad más uno de los socios activos, o cualquier número, transcurridos treinta minutos de la hora indicada".

## #DÓNDEESTÁARSHAK



SI TENÉS INFORMACIÓN COMUNICATE  
POR TELÉFONO 4309-9700 INT. 234153  
O POR WHATSAPP 1158214001



Arshak Karhanyan es un joven de 27 años que está desaparecido desde el 24 de febrero. Estudia en la Universidad Tecnológica Nacional y trabaja en la Policía de la Ciudad de Buenos Aires. Según consta en la causa, el día de su desaparición Arshak se reunió con un compañero de la Policía, el oficial primero Leonel Alejandro Herba. De acuerdo con las declaraciones de Herba, hablaron sobre una posible compra de un auto por parte de Arshak, algo que no se correspondería con el estado financiero de la familia. Las últimas imágenes de Arshak fueron de él entrando a un supermercado Easy y comprando una pala.

La investigación la lleva adelante la Fiscalía en lo Criminal y Correccional N°2 a cargo del fiscal Dr. Santiago Vismara. El Ministerio de Seguridad lanzó recientemente una recompensa de medio millón de pesos para aquellos que brinden datos útiles que permitan dar con su paradero. Para brindar información, se puede comunicar por teléfono al 4309-9700 int. 234153 o por celular o Whatsapp al 1158214001.

**RIGAR'S**  
Camiseta Exclusiva  
Gostanian Hnos.

## La generación dorada y la mística de UGAB Básquet

“*Todo club tiene una generación dorada*”. Quien haya pasado parte de su vida en un club, reconocerá fácilmente de qué trata esta frase. Quizá algún club tuvo la suerte de tener más de una; nosotros podemos identificar a la generación nacida entre el '87 y el '92 como la nuestra, aunque sin olvidar los que no pudieron brillar, pero sí rompieron las estructuras, allanando el camino para que venga otra generación y pueda tener otras oportunidades. Nos referimos a la generación del '83 al '86. Sin ellos, hubiese sido imposible, por eso el básquet de UGAB estará eternamente agradecido.

Un poco de historia.

Todo arrancó en 2001 como un sueño: construir una estructura de básquet y llevarla lo más alto posible.

Para que un proyecto utópico se logre convertir en un sueño y luego hacerse realidad solo hace falta algo: creer. Suena cursi pero es así. Quien formó parte, de alguna manera -sea como jugador, entrenador, familiar o amigo-, se identificará con esto.

Para que todo chico o chica crea, se entusiasme y sueñe, tiene que tener una familia atrás que lo apoye.

### Dónde arrancó

Para referirnos a los primeros tiempos debemos mencionar la liga “Tres de Febrero”, donde grupos de adolescentes -y no tanto- recorrían la provincia de Buenos Aires en colectivo o en tren (no tenían la posibilidad de ir en micro o en autos), y empezaban a reflejar el entusiasmo y las ganas. Ellos tenían más claro que nosotros lo que vendría en los próximos años.

Mientras tanto, esa liga nos hacía visitar clubes que nos mostraban una realidad social a la que no estábamos acostumbrados. Fue en el 2003 cuando empezamos a pensar la posibilidad de pasarnos a la Federación. “¿UGAB en la federación con todas las categorías?”, visualizábamos.

Llegó el año 2004 y el club creyó que no era una locura. UGAB creyó en el sueño, como esos chicos y esas familias. Nos anotamos en Federación: las inferiores en el nivel 14 y la Primera en la D. Ahí em-



pezamos, definimos al 2008 como el año del respeto por UGAB.

El 2009 trajo el bicampeonato de sub19 y el ascenso de las inferiores al nivel 2 de la Federación. ¡Sí! Nivel 2: nuestras inferiores estaban en el nivel 2 de la Federación.

Llegó el 2010, y éramos un club respetado por los rivales, pero faltaba algo. Faltaba que UGAB Básquet diera que hablar.

### El equipo

Es imposible mencionar a todos y sería injusto y hasta doloroso para el que fue parte y no es mencionado, pero a la vez creemos que vale la pena el error porque hay muchos que merecen este “mimo” o reconocimiento, como Pedro Agaya, nuestro gran capitán y referente; Lucas Muradian, que de a poco recibe el legado de liderazgo; Pablo Zanikian, nuestro pilar; Alexis Koruk y Federico Muradian, dos referentes dentro y fuera de la cancha, que saben de qué se trata jugar en UGAB; Gabriel Nayir, el nene que debutó a los 9 años en la categoría sub17 y cómo olvidar a Gonzalo Takkessian, Andrés Ohanessian, Facundo Lavieri, Guillermo (tan querido como res-



pezó nuestro camino formal. Construimos mucha experiencia compitiendo con clubes muy humildes, yendo en transporte público a jugar, sabiendo que teníamos que jugar espalda con espalda para no pasarla mal. (Recordamos como si fuera hoy cuando nos “hicimos grupo” en la cancha de Racing, donde nos dieron una paliza a todos. Cuando el lío terminó, supimos que ahí había nacido la mística de básquet de UGAB).

Del 2004 al 2008 se dieron ascensos tras ascensos de inferiores, hasta llegar al nivel 4 (se ascendían 2 niveles por año), y el 2008 se convirtió en el año del respeto al básquet de UGAB. Esa final de juveniles fue contra Los Indios. Se nos pone la piel de gallina de solo recordarla. Fue un partido que a todos esos chicos los llenará de orgullo siempre y les contarán a su nietos. Por otro lado, la Primera. Era diciembre de 2008. Con un equipo formado por jugadores de sub19 y de sub23, la Primera asciende de la D a C. Para nosotros fue como ganar el oro olímpico. Por todas esas haza-

Ese año pasó de todo: jugamos una terrible final perdida por sub19; ascendió la Primera, de la C a la B; y se sumó el logro más importante (hasta el 2018) del básquet: el subcampeonato de sub23, nivel 1, UGAB vs. River, final que se jugó un 30 de diciembre, sin el equipo completo. A pesar del sinsabor de pensar qué hubiera sido si todos los jugadores hubieran estado para jugarla, fuimos tan felices que lo importante fue vivirlo.

Del 2011 al 2017 el proyecto se hizo sólido. Además del torneo interno, UGAB jugó torneos en el exterior e interior del país y participó de dos Panamericanos.

Es 2019 y varios muchachos de esa generación que brilló en el 2001 y logró el ascenso de la D a la C, hoy (con 26 y hasta 33 años) juegan los niveles más altos de la Federación, y -lo más lindo- lo hacen con la misma pasión y compromiso con que lo hacían hace dos décadas. Es muy emotivo ver cómo en las fotos de los chicos de la Primera de 2008 y de la Primera de 2019 se repiten gran cantidad de caras.

petado) y Francisco Balassanian, Nicolás Viduido, Ernesto, Armén, Mario, Martín Gianolini, Ro Venticinque, Maxi Dicranian, Matías Kouyomdjian, Mardi (Andrés Mardirosian), Pedro R., Andrés M., Ari Nayir, Facu V., Marce G., Seba F., Seba L., Tincho L., y muchísimos otros que creyeron y quisieron.

No hay proyecto de conjunto que se prolongue en el tiempo sin que el interés colectivo prime sobre el individual, y sin que las partes funcionen como equipo. Estamos orgullosos de poder todavía ver correr a parte de esta generación. Estamos orgullosos de que muchos de ellos aún se pongan la de UGAB (la de los armenios) con el honor y el respeto con el que lo hicieron siempre, y que además les hayan transmitido a tantos jóvenes los valores que se fomentan en UGAB. Nuestro club, nuestras reglas. Nuestro templo, donde cualquier club poderoso puede caer.

“Desde que empieza hasta que termina lo vamos a intentar, después vemos cómo nos fue”.

**UGAB Deportes**